

# Bắt đầu đi nhà trẻ hay mẫu giáo?

Thông tin về chủng ngừa dành cho cha mẹ ghi danh cho con

## Các yêu cầu về ghi danh tại Victoria

Theo luật<sup>1</sup>, để hoàn tất thủ tục ghi danh cho con ở trung tâm giữ trẻ cả ngày, mẫu giáo, dịch vụ giữ trẻ tại nhà hay trung tâm giữ trẻ theo nhu cầu, quý vị cần phải cung cấp cho nơi đó Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa (Immunisation History Statement) lấy từ Sở bộ Chủng ngừa Úc (Australian Immunisation Register) (AIR) cho thấy con quý vị đã được chủng ngừa đầy đủ tất cả các loại đến hạn hoặc có thể được chủng ngừa cho lứa tuổi của cháu.

### Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa là gì?

Đó là giấy chứng nhận của AIR cho thấy các vắc xin mà con quý vị đã được chủng ngừa và, nếu phù hợp, các vắc xin nào đến hạn trong tương lai và khi nào.

Trong Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa của con quý vị sẽ có tất cả các vắc xin ghi lại trong AIR. Quý vị không cần phải làm gì để cho con mình vào AIR. Cơ quan chủng ngừa cho con quý vị sẽ báo cho AIR về ngày họ cho con quý vị vắc xin và loại vắc xin mà họ đã cho con quý vị.

Các vắc xin trong Lịch biểu Chương trình Chủng ngừa Quốc gia được cung cấp miễn phí.

### Tài liệu này được sử dụng để làm gì?

**Hoàn tất thủ tục ghi danh.** Để nhận chỗ tại một trung tâm nhà trẻ, mẫu giáo, quý vị cần phải cung cấp Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa hiện tại. Nên làm việc này trong vòng hai tháng trước khi đến ngày con quý vị bắt đầu sử dụng dịch vụ.

**Giữ an toàn cho trẻ em.** Nếu có dịch bệnh xảy ra tại trung tâm, tài liệu này được sử dụng để xác định những em dễ bị lây bệnh (ví dụ, những em còn quá nhỏ hoặc những em không thể chủng ngừa đầy đủ để phòng tránh bệnh), các em này cần phải tránh đến trung tâm cho tới khi an toàn mới trở lại.

### Nếu tôi không thể lấy bản tường trình thì sao?

Trong một số hoàn cảnh, có thể áp dụng 'thời gian ân hạn' 16 tuần, để con quý vị có thể bắt đầu tới trung tâm trong khi quý vị thu xếp xin bản tường trình.

<sup>1</sup> Theo Đạo luật Sức khỏe và An sinh Công cộng 2008 (Public Health and Wellbeing Act 2008), có hiệu lực từ ngày 1 tháng 1 năm 2016

## Làm thế nào để xin Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa?

Cách xin bản tường trình cho con quý vị nhanh nhất là sử dụng trang mục Medicare trực tuyến thông qua myGov hoặc ứng dụng di động Express Plus Medicare.

Hoặc quý vị có thể gọi cho AIR số 1800 653 809 để yêu cầu họ gửi bản tường trình của con tới cho quý vị. Có thể mất tới 14 ngày mới nhận được bằng đường bưu điện.

### Nếu con tôi được chủng ngừa ở nước ngoài hoặc không hội đủ điều kiện đối với Medicare thì sao?

Quý vị có thể cho bổ sung các loại chủng ngừa ở nước ngoài vào AIR. Quý vị cần phải mang bản dịch lịch sử chủng ngừa ở nước ngoài của con tới cơ quan chủng ngừa Úc. Họ sẽ kiểm tra các loại vắc xin mà con quý vị đã được chủng ngừa và cho quý vị biết còn cần những loại nào nữa. Họ sẽ cập nhật vào AIR các loại chủng ngừa đã được tiêm chủng ở nước ngoài cũng như các loại mới.

Khi các loại chủng ngừa của con quý vị được ghi vào AIR, hãy yêu cầu cơ quan chủng ngừa in ra cho quý vị Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa từ AIR để quý vị đưa cho nhà trẻ hoặc mẫu giáo.

Hoặc quý vị có thể gọi cho AIR số 1800 653 809 để kiểm tra xem các loại chủng ngừa của con quý vị có được ghi lại không và yêu cầu gửi một bản tường trình cho quý vị. Có thể mất tới 14 ngày mới nhận được bằng đường bưu điện.

Có dịch vụ thông dịch và phiên dịch khi gọi số 131 450, Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8.30 sáng đến 4.45 chiều.

### Làm sao tôi biết được con tôi 'đã cập nhật'?

Hãy xem Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa mới nhất của con quý vị. 'Đã cập nhật' sẽ được ghi ở phía trên của Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa.

Ở phía dưới sẽ thấy '(Các) loại chủng ngừa sắp tới hạn' hoặc 'Không còn chủng ngừa nào nữa'. Nếu ngày hạn cho loại chủng ngừa sắp tới là trong tương lai, thì nghĩa là con quý vị đã cập nhật cho lứa tuổi của mình.

Nếu con quý vị đã hoàn thành tất cả các loại chủng ngừa ở tuổi đầu thơ trên giấy sẽ ghi 'Không còn chủng ngừa nào nữa'.

## Tôi cần làm gì khi con tôi được chủng ngừa SAU KHI ghi danh?

Sau mỗi lần chủng ngừa, quý vị nên cung cấp một Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa cập nhật cho trung tâm để họ lưu vào hồ sơ.

## Xin đúng giấy tờ

Bối cảnh	Hướng dẫn
<b>Mất Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa AIR</b>	Sử dụng trang mục Medicare trực tuyến thông qua myGov hoặc ứng dụng di động Express Plus Medicare để truy cập một bản hoặc gọi cho AIR số 1800 653 809 và yêu cầu gửi cho quý vị một bản. Có thể mất tới 14 ngày mới nhận được bằng đường bưu điện.
<b>Thông tin không chính xác ghi trong Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa AIR</b>	Nếu Bản Tường trình Lịch sử Chủng ngừa ghi thiếu thuốc chủng, hãy liên lạc với cơ quan chủng ngừa để kiểm tra xem họ đã gửi thông tin tới AIR chưa. Một khi thông tin đã được lưu vào AIR, quý vị có thể truy cập một bản cập nhật sử dụng trang mục Medicare trực tuyến của quý vị thông qua myGov hoặc ứng dụng di động Express Plus Medicare.
<b>Quá hạn một loại chủng ngừa</b>	Hãy gặp bác sĩ hay y tá chủng ngừa. Bác sĩ hay y tá sẽ cung cấp vắc xin rồi thông báo cho AIR. Một khi AIR đã được cập nhật, quý vị có thể truy cập một bản sử dụng trang mục Medicare trực tuyến của quý vị thông qua myGov hoặc ứng dụng di động Express Plus Medicare.
<b>Quá hạn nhiều loại chủng ngừa</b>	Hãy gặp bác sĩ hay y tá chủng ngừa để thảo luận 'lịch chủng ngừa bổ sung'. Mỗi khi cho một loại vắc xin, họ đều cập nhật với AIR. Một khi AIR đã nhận được thông tin, quý vị có thể truy cập một bản Bản tường trình Lịch sử Chủng ngừa của con mình sử dụng trang mục Medicare trực tuyến của quý vị thông qua myGov hoặc ứng dụng di động Express Plus Medicare.
<b>Lý do sức khỏe</b>	Nếu con quý vị không thể được chủng ngừa đầy đủ vì lý do sức khỏe, quý vị sẽ cần phải tới gặp bác sĩ hợp lệ để có thể cho miễn chủng ngừa. Thông tin này sẽ được lưu lại trong AIR, ghi rõ con quý vị không thể nhận những loại vắc xin nào vì lý do sức khỏe.  Nếu con quý vị được miễn chủng ngừa và lưu lại trong AIR, thông tin này sẽ thấy ở phía dưới bản tường trình, ghi rõ các loại vắc xin con không thể nhận.
<b>Có câu hỏi hay thắc mắc về chủng ngừa</b>	Hãy xin lời khuyên của bác sĩ hoặc liên lạc với cơ quan chủng ngừa tại hội đồng địa phương.

## Lịch chủng ngừa tuổi thơ

Các loại vắc xin liệt kê trong lịch biểu Chương trình Chủng ngừa Quốc gia (NIP) được cung cấp miễn phí cho trẻ em mới sinh, 2, 4, 6, 12 và 18 tháng tuổi và 4 tuổi.

Để tìm hiểu con mình cần chủng ngừa những gì:

- hãy gặp bác sĩ hoặc liên lạc với cơ quan chủng ngừa ở hội đồng địa phương
- nhận lời nhắc khi con đến hạn chủng ngừa bằng cách tải về ứng dụng miễn phí VaxOnTime Victoria app, dành cho thiết bị hệ iOS và Android.



## Thêm thông tin

### Better Health Channel (Kênh Sức khỏe Tốt hơn)

Tìm 'childhood immunisation' ('chủng ngừa cho trẻ') tại: [www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

### Bộ Y tế Liên bang Úc & Chương trình Chủng ngừa cho Người cao niên của Úc

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

Để có bản dịch tài liệu này, hãy tìm 'starting childcare or kindergarten' ('bắt đầu đi nhà trẻ hay mẫu giáo') tại: [www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

Để nhận được ấn phẩm này dưới dạng có thể truy cập được, hãy gọi 1300 882 008, sử dụng Dịch vụ Tiếp âm Toàn quốc (National Relay Service) 13 36 77 nếu cần, hoặc email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Được uỷ quyền và xuất bản bởi Chính phủ Victoria, 1 Treasury Place, Melbourne. © Tiểu bang Victoria, tháng Tám năm 2018.

# Starting childcare or kindergarten?

## Immunisation information for parents enrolling a child

### Enrolment requirements in Victoria

By law<sup>1</sup>, to finalise enrolment for your child in long day care, kindergarten, family day care or occasional care you must provide the service with a current Immunisation History Statement from the Australian Immunisation Register (AIR) that shows your child is up to date with all the immunisations that are due or able to receive for their age.

#### What is an Immunisation History Statement?

It is a statement from the AIR that shows what vaccines your child has received and, if applicable, which vaccines are due in the future and when.

All vaccines recorded on the AIR will appear on your child's Immunisation History Statement. You don't need to do anything to get your child on the AIR. Your vaccination provider will tell the AIR when they give your child a vaccine and which vaccines they have given.

Vaccines on the National Immunisation Program Schedule are provided free.

#### What is this document used for?

**To finalise enrolment.** To accept an offered place at a service, you must provide the service with a current Immunisation History Statement. This is usually done within two months before your child is due to start at the service.

**To keep children safe.** If there is a disease outbreak at the service, the document is used to identify children at risk (for example, children too young or those who can't be fully immunised against a disease) who may need to stay away from the service until it is safe for them to return.

#### What if I cannot get a statement?

In some circumstances a 16 week 'grace period' can be applied, so your child can start at the service while you arrange to get a statement.

<sup>1</sup> Under the Public Health and Wellbeing Act 2008, in effect from 1 January 2016

### How do I get an Immunisation History Statement?

The quickest way to get your child's statement is by using your Medicare online account through myGov or the Express Plus Medicare mobile app.

Alternatively, you can call the AIR on 1800 653 809 to request your child's statement be posted to you. It can take 14 days to arrive by post.

#### What if my child has had immunisations overseas or they are not eligible for Medicare?

You can get overseas immunisations added to the AIR. You need to take a translated copy of your child's overseas immunisation history to your Australian immunisation provider. They will check the vaccines your child has had and tell you if any additional ones are required. They will update the AIR with immunisations given overseas as well as any new ones.

When your child's immunisations are recorded on the AIR, ask your immunisation provider if they can print an Immunisation History Statement from the AIR for you to give to your childcare or kindergarten service.

Alternatively, you can call the AIR on 1800 653 809 to check if your child's immunisations have been recorded and request a statement to be posted to you. It can take up to 14 days to arrive by post.

A translating and interpreting service is available by calling 131 450, Monday to Friday from 8.30am to 4.45pm.

#### How do I tell if my child is 'up to date'?

Look at your child's current Immunisation History Statement. 'Up to date' will appear at the top of the Immunisation History Statement.

At the bottom it will show 'Next due immunisation(s)' or 'No vaccines due'. If the date of the next due immunisation is in the future, then your child is up to date for their age.

If your child has completed all their childhood immunisations it will show 'No vaccines due'.

## What do I do when my child has immunisations AFTER enrolling?

After each immunisation, you should provide an updated Immunisation History Statement to the service to include in their records. Your service will periodically remind you that you need to do this.

## Getting the right documentation

Scenario	Advice
<b>Lost</b> ACIR Immunisation History Statement	Use your Medicare online account through myGov or Express Plus Medicare mobile app to access a copy or call the AIR on 1800 653 809 and request a copy be posted to you. It can take up to 14 days to arrive by post.
<b>Incorrect information recorded</b> on the AIR Immunisation History Statement	If immunisations are missing from a statement, contact your immunisation provider to check if they have sent to the AIR. Once the information is recorded on the AIR, you can access an updated copy using your Medicare online account through myGov or Express Plus Medicare mobile app.
<b>Overdue</b> for a vaccination	See a doctor or immunisation nurse. The doctor or nurse will provide the vaccination and advise the AIR. Once the AIR has been updated you can access a copy using your Medicare online account through myGov or Express Plus Medicare mobile app.
<b>Overdue</b> for multiple vaccinations	See a doctor or immunisation nurse to discuss a 'catch-up schedule'. As each vaccination is given they will update the AIR. Once the information is received by the AIR, you can access a copy of your child's Immunisation History Statement using your Medicare online account through myGov or Express Plus Medicare mobile app.
<b>Medical reasons</b>	<p>If your child can't be fully immunised for medical reasons, you will need to visit an eligible doctor who may provide an immunisation medical exemption. This information will be recorded on the AIR, noting the vaccines your child cannot receive for medical reasons.</p> <p>If your child has an immunisation medical exemption recorded on the AIR, information will appear at the bottom of the statement noting the vaccines they are unable to receive.</p>
<b>Questions or concerns</b> about immunisation	Seek advice from your doctor or contact your local council immunisation service.

## Childhood immunisation schedule

Vaccines listed on the National Immunisation Program (NIP) schedule are provided free to children at birth, 2, 4, 6, 12 and 18 months and 4 years of age.

To find out what immunisations your child needs:

- see your doctor or contact your local council immunisation service
- receive reminders when your child's immunisations are due by downloading the free VaxOnTime Victoria app, available for iOS and Android devices.



## More information

### Better Health Channel

Search 'childhood immunisation' at:

[www.betterhealth.vic.gov.au](http://www.betterhealth.vic.gov.au)

### Australian Government Department of Health & Ageing Immunise Australia Program

[www.immunise.health.gov.au](http://www.immunise.health.gov.au)

For translated versions of this document search 'starting childcare or kindergarten' at:

[www.healthtranslations.vic.gov.au](http://www.healthtranslations.vic.gov.au)

To receive this publication in an accessible format phone 1300 882 008, using the National Relay Service 13 36 77 if required, or email [immunisation@dhhs.vic.gov.au](mailto:immunisation@dhhs.vic.gov.au)

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © State of Victoria, August 2018.